

Scrúduimhir
Examination Number

--



Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA, 2006
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 2006

RÚISIS
RUSSIAN

GNÁTHLEIBHÉAL
ORDINARY LEVEL

DÉ hAOINE, 9 MEITHEAMH, 9.30 a.m. – 12.00 p.m.
FRIDAY, 9 JUNE, 9.30 a.m. – 12.00 p.m.

220 MARC
220 MARKS

STAMPA IONAIID
(Centre Stamp)

	MARK MARC
ROINN I (A) / SECTION I (A) 60 AISGHABHÁIL EOLAIS / INFORMATION RETRIEVAL	
ROINN I (B) / SECTION I (B) 40 MEASC AGUS MEAITSEÁIL / MIX AND MATCH	
ROINN I (C) / SECTION I (C) 20 STRUCHTÚRÚ DIOSCÚRSA / STRUCTURING DISCOURSE	
ROINN I (D) / SECTION I (D) 40 LÉIRTHUISCINT / COMPREHENSION	
ROINN II (A) / SECTION II (A) 30 FREAGRAÍ GEARRA / SHORT ANSWERS	
ROINN II (B) / SECTION II (B) 30 SCRÍBHNEOIREACHT LEANÚNACH / EXTENDED WRITING	
MARC IOMLÁN TOTAL MARK	
CLUASTUISCINT / LISTENING COMPREHENSION	

ROINN I (160 marc)

Ba chóir d'iarrthóirí tabhairt faoi GACH ceist a fhreagairt.

A. AISGHABHÁIL EOLAIS (60 marc)

1. Léigh an téacs seo a leanas agus freagair na ceisteanna **i nGaeilge**. (30 marc)

SECTION I (160 marks)

Candidates should attempt ALL questions.

A. INFORMATION RETRIEVAL (60 marks)

1. Read the following text and answer the questions **in English**. (30 marks)

Кафе-бар «АМАДЕУС»

Б. Спасоглинищевский переулок, дом 2/4, строение 3, телефон 921 92 73

Каждое утро
с 10⁰⁰-12⁰⁰

кофе «Капуччино»

самый большой омлет «Симфония» (грибы, сыр, ветчина)

ВСЕГО за 115 рублей

По будням
с 12⁰⁰-16⁰⁰

домашние обеды

суп, второе, напиток

ВСЕГО за 110 рублей

Легкий полдник
с 16⁰⁰-18⁰⁰

нежнейшее пирожное, кофе или чай

ВСЕГО за 75 рублей



В выходные и праздничные дни

с 11⁰⁰-16⁰⁰

специальное предложение на комплексное меню

Всем детям до 12 лет

скидки 50%

FREAGAIR IAD SEO I nGAEILGE.

- i Cén t-eolas faoin gcaife a thugtar ar an dara líne den fhógra?

ANSWER IN ENGLISH

- i What information about the café is supplied in line two of the advertisement?

ii Cad a fhaigheann custaiméirí ar 115 rúbal ar maidin? Tabhair **ceithre** shonra.

ii What does the morning customer get for his/her 115 roubles? Give **four** details.

iii Tá trí chuid i mbiachlár an lóin. Liostaigh **dhá cheann** díobh.

iii The lunch menu consists of three parts. List **two** of them.

iv Cén uair is féidir le custaiméirí tae agus cácaí milse a ordú? Cé mhéad a chosnaíonn sé sin?

iv When may customers order tea and cakes? How much does this cost?

v Cén uair a bhíonn biachlár socair speisialta ar fáil? Tabhair **dhá** shonra.

v When may customers avail of special set menus? Give **two** details.

vi Cé atá i dteideal lacáiste 50% a fháil?

vi Who is entitled to a 50% discount?

Léirthuisicint Teanga

Faigh sampla amháin san fhógra de gach ceann díobh seo. Scríobh na focail sa Rúisis.

i focal neamhinscneach _____

ii focal firinscneach _____

iii focal baininscneach _____

iv focal san iolra _____

v aidiacht _____

Language awareness

In the advertisement find an example of each of the following. Supply the words in Russian.

i a neuter word _____

ii a masculine word _____

iii a feminine word _____

iv a plural word _____

v an adjective _____

2. Léigh na tuairiscí seo a leanas ar dhá óstán Rúiseacha. Freagair na ceisteanna a chuirtear tar éis gach tuairisce díobh. Scríobh do chuid freagraí i nGaeilge.

(30 marc)

2. Read through the following descriptions of two Russian hotels. Answer the questions supplied below each description. Your answers should be in English.

(30 marks)

Размещение в Москве — гостиница «Измайлово»

Ближайшая станция метро — «Измайловский парк». Гостиница находится в одной из прекраснейших парковых зон Москвы — Измайловский парк, в 25 минутах езды от Кремля и исторической части города. Час езды от аэропорта «Шереметьево». В гостинице имеются 2000 комфортабельных номеров со всеми удобствами. К вашим услугам — 3 ресторана, 4 банкетных зала, 5 кафе и 7 баров. На первом этаже расположены бюро обмена валюты, казино, салон красоты, бассейн, спортзал, ночной клуб и сауна.



FREAGAIR IAD SEO I nGAEILGE.

ANSWER IN ENGLISH

i Tabhair trí shonra faoin áit a bhfuil an t-óstán seo suite.

i Give **three** details about where this hotel is located.

ii Ainmnigh dhá áis a chuireann an t-óstán seo ar fáil i ngach ceann den dá chatagóir a leanas:

ii Name **two** facilities provided by this hotel in **each** of the following categories:

(a) Bia agus deoch (**dhá** áis)

(a) Food and drink (**two** facilities)

(b) Sláinte agus scéimh (**dhá** ais)

(b) Health and beauty (**two** facilities)



Размещение в Иркутске — гостиница «Байкал»

Гостиница расположена в самом центре города на берегу реки Ангары, недалеко от театра, цирка и других исторических достопримечательностей, в 10 минутах езды от железнодорожного вокзала и 20 минутах от местного аэропорта. В девятиэтажной, построенной в 1970-ые годы, гостинице имеются 242 комфортабельные комнаты. В гостинице имеются ресторан, бар, кафе, прачечная и химчистка, почта, туристическое агентство и бюро обмена валюты.

К услугам деловых людей - просторный конференц-зал и современный бизнес-центр. При гостинице имеется бесплатная охраняемая парковка.

i Tabhair **trí** shonra faoin áit a bhfuil an t-óstán seo suite.

i Give **three** details about where this hotel is located.

ii Cén cineál aoi atá an t-óstán ag iarraidh a mhealladh chuig an áit? Luaigh **dhá** chúis le do fhreagra.

ii What type of guest is the hotel trying to attract? Give **two** reasons for your answer.

B. Measc agus Meaitseáil (40 marc)

Meaitseáil na ceannlínte seo a leanas leis na míreanna gearra nuachta. Scríobh an uimhir chúil sa spás os cionn gach míre nuachta díobh.

1. Faigheann dochtúir Man. United bata agus bóthar; ar Wayne Rooney atá an locht
2. An uimhir 6666666 díolta ar na milliúin
3. Cogadh in aghaidh na Sceimhlitheoireachta
4. Dódh eitleán de chuid na Breataine san Afganastáin
5. Seomra taispeántais Cadillac ar oscailt i Moscó
6. Leabharlann i gcomhair litríocht na hÚcráine tógtha i Moscó
7. Dragan Harry Potter aimsithe sna Stáit Aontaithe
8. Éileamh bréagach na hÉireann ar an mbua sa chomórtas Eoraifise
9. Admhaíonn Maolchinn gur mharaigh siad an coimhthíoch
10. Póg do pháistí an ghorta

B. Mix and Match (40 marks)

Match the following headlines with the brief news items. Write the appropriate number in the space provided above each news item.

1. Man United doctor sacked, Wayne Rooney to blame
2. 6666666 number sold for millions
3. War on terror
4. British plane burnt out in Afghanistan
5. Cadillac showroom open in Moscow
6. Library of Ukrainian literature built in Moscow
7. Harry Potter dragon found in US
8. Ireland falsely claims Eurovision win
9. Skinheads confess to foreigners' murder
10. A kiss for starving children

Míreanna Nuachta / News items

№

В американском штате Южная Дакота палеонтологи-любители обнаружили новый вид динозавров и назвали его в честь школы чародейства и волшебства Хогвартс: *Dracorex hogwartsia*.

№

В Москве российское отделение «General Motors» открыло первый в стране бутик автомобилей, который располагается на улице Краснопрудной и занимает 255 квадратных метров.

№

В понедельник на сайте ирландского Министерства культуры появилось сообщение, в котором министр Джон О'Донэхью лично поздравлял Брайана Кеннеди.

№

Инцидент произошел недалеко от города Лашкаргах в провинции Хелманд. Британские войска недавно вошли в этот район.

№

На аукционе в Лондоне Кейт Мосс удалось продать свой поцелуй за шестьдесят тысяч фунтов, которые пошли в помощь детям палестинских беженцев.

№

На благотворительном аукционе фирма «Qatar Telecom» продала sim-карту для мобильного телефона за 2.74 миллиона долларов.

№

В среду, 17 мая, в Назрани произошел террористический акт, в результате которого погибли семь человек.

№

Площадь новой библиотеки составляет 600 квадратных метров и состоит из читального зала, двух конференц-залов, медиатеки и хранилища.

№

Пресс-служба английского клуба утверждает, что уход Стоуна никак не связан с его профессиональной деятельностью, в то время как британские СМИ предполагают, что доктор ушел из "МЮ" из-за того, что слишком оптимистично оценивал шансы Уэйна Руни на выздоровление.

№

Члены банды экстремистов сознались в причастности к убийству таджикской девочки Хуршеды Султоновой, вьетнамца Ву Ань Туана, гражданина Северной Кореи Ким Хин Ика, а также сенегальского студента Лампсара Самбы.

C. Struchtúríú Dioscúrsa (20 marc)

Cuir na focail a leanas sna spásanna cuí thíos agus comhlánaigh an t-agallamh leis an roc-cheoltóir. Tá an fhoirm chuí de gach focal tugtha.

C. Structuring discourse (20 marks)

Complete the interview with the rock musician by inserting the following words in the appropriate spaces provided. All the words are provided in the appropriate form.

Focail agus frásaí atá ar iarraidh / Missing words and phrases

в Москве
где
где
занимаетесь
какая
на гитаре
сколько
сколько
чем
что



Илья Лагутенко — известный рок-музыкант. Корреспондент журнала «Столица» взял у него интервью.

— Илья, вы очень молодой человек, но уже известный музыкант. Если не секрет,
вам лет?

— Ну, я не очень молодой! Мне уже 30 лет.

— Давно вы музыкой?

— Очень давно! Когда я учился в школе, я уже хорошо играл Вместе с другом я организовал в школе рок-группу.

— Это было?

— Нет, это было во Владивостоке.

— А вы делали во Владивостоке. Я знаю, что вы москвич!

— Я приехал во Владивосток вместе с мамой и папой. Мой отец работал там архитектором, мама работала художником. Я учился в школе, а в свободное время занимался музыкой. Уже тогда я хотел быть музыкантом.

— времени вы жили во Владивостоке?

— Очень долго. Я учился там в университете, изучал китайский язык.

— Вы были в Китае?

— Да, я ездил в Китай. Я много путешествовал там на поезде, на велосипеде и даже пешком. Мне очень нравится Китай.

— А вы были еще?

— 3 года я жил в Лондоне. Работал там в фирме и занимался бизнесом.

— А вы занимаетесь сейчас?

— Сейчас я пишу новые песни.

— ваша песня особенно нравится молодежи?

— «Владивосток — 2000».

— Илья, скажите, можно купить ваши новые диски?

— В Москве в магазине «Мир музыки».

D. Léirthuisicint (40 marc)

Léigh an téacs a leanas.
Freagair na ceisteanna i nGaeilge.

D. Comprehension (40 marks)

Read the following text .
Answer the questions **in English**.

Пирожок

1. Мы с женой выехали из Одессы рано утром. От Одессы до Москвы почти 22 часа, а в поезде не было ни вагона-ресторана, ни буфета. К счастью, у нас были с собой бутерброды, которые приготовила жена, но и они скоро кончились, и мы очень хотели есть.

Наконец, часов в шесть вечера поезд остановился на маленькой станции, где поезда обычно останавливались на несколько минут.

2. Наш сосед по купе Николай Петрович, полный мужчина, который очень любил поесть, открыл окно вагона и увидел на платформе женщину, которая продавала пирожки. По платформе гулял мальчик лет десяти, и Николай Петрович спросил его, сколько стоит один пирожок.

— Два рубля, — ответил мальчик.

3. Наш сосед дал ему четыре рубля и сказал:

— Купи, пожалуйста, два пирожка: один для себя и один для меня.

Через минуту мы видели, что мальчик медленно шел обратно по платформе и с аппетитом ел пирожок. Он вернул Николаю Петровичу два рубля и сказал:

— К сожалению, для вас пирожка не было. У нее был только один пирожок, и я его съел.



**FREAGAIR NA CEISTEANNA SEO A LEANAS
I nGAEILGE.**

i Bhí an-ocras ar an údar agus ar a bhean.
Tabhair **dhá** chúis leis sin. (Roinn 1)

**ANSWER THE FOLLOWING QUESTIONS
IN ENGLISH.**

i. The author and his wife were very hungry.
Give **two** reasons for this. (Section 1)

ii Cá raibh siad ar a sé a chlog an tráthnóna sin?
(Roinn 1)

ii Where were they at six o'clock that evening? (Section 1)

iii Tabhair **dhá** shonra faoi Nikolai Petrovich.

iii Give **two** details about Nikolai Petrovich.

iv (a) Cén bheirt a chonaic sé ar an ardán? (Roinn 2)

iv (a) What **two** people did he see on the platform? (Section 2)

(b) Céard a bhí an bheirt a dhéanamh? (Roinn 2)

(b) What were those two people doing? (Section 2)

v Céard a d'iarr Nikolai Petrovich ar an mbuachaill a dhéanamh? (Roinn 3)

v What did Nikolai Petrovich ask the boy to do? (Section 3)

vi Conas a bhraith Nikolai Petrovich faoi dheireadh an scéil, dar leat? Tabhair **dhá** chúis le do fhreagra. (Roinn 3)

vi How do you think Nikolai Petrovich was feeling by the end of the story? Give **two** reasons for your answer. (Section 3)

Léirthuisicint Teanga

Aimsigh an Rúisis ar na frásaí a leanas sa téacs:

Roinn 1

mo bhean agus mé fein

ar an dea-uair

bhí an-orcas orainn

Roinn 2

ár gcompánach taistil

tuairim is deich mbliana d'aois

Roinn 3

nóimeád ina dhiaidh sin

ar an drochuair

ROINN II (60 MARC)

A. Freagraí gearra: léirthuisicint cultúir (30)

Scríobh 3-5 abairt ar DHÁ cheann de na topaicí seo a leanas i Rúisis nó i nGaeilge. Ba chóir go mbeadh **trí** shonra ábhartha i ngach freagra. Bronntar marcanna as ábhar ábhartha agus leanúnachas sa téacs.

1. Bia na Rúise
2. Ceoltóir Rúiseach (do rogha féin)
3. Loch Baikal
4. Cathracha de chuid na Rúise (do rogha féin)
5. Ionad turasóireachta sa Rúis (do rogha féin)
6. An Taisteal sa (nó go dtí an) Chónaidhm Rúiseach
7. Na Meáin Chumarsáide sa Chónaidhm Rúiseach
8. Áiseanna fóillíochta sa Chónaidhm Rúiseach

Language awareness

In the text find the Russian for the following phrases:

Section 1

my wife and I

fortunately

we were very hungry

Section 2

our travelling companion

of about ten years of age

Section 3

a minute later

unfortunately

SECTION II (60 MARKS)

A. Short answers: cultural awareness (30)

Write 3-5 sentences on TWO of the following topics in Russian **or** English. Each answer should contain **three** relevant details. Marks are awarded for relevant content and textual coherence.

1. Russian food
2. A Russian musician (of your choice)
3. Lake Baikal
4. Russian cities (of your choice)
5. A Russian tourist resort (of your choice)
6. Travel in (or to) the Russian Federation
7. Media in the Russian Federation
8. Leisure facilities in the Russian Federation

B. Scríbhneoireacht Leanúnach (30)

1. Scríobh litir sa Rúisis chuig cara nach bhfuil ina c(h)ónaí in Éirinn. Tabhair an t-eolas a leanas sa litir:

- (a) Roinnt dea-scéalta
- (b) Roinnt droch-scéalta
- (c) An uair agus an áit a bhfuil súil agat do chara a fheiceáil

NÓ

2. Scríobh scéal faoi rud a tharla duit féin nó do chara leat nuair a bhí tú / sé / sí ag taisteal. Déan tagairt do na nithe seo a leanas sa scéal:

- (a) Cé a bhí ag taisteal?
- (b) Cá raibh tú / sé / sí ag dul?
- (c) Cé leis a raibh tú / sé / sí ag taisteal?
- (d) Céard a tharla?
- (e) Céard a rinne tú / sé / sí nuair a tharla na heachtraí a bhfuil tú ag cur síos orthu?

NÓ

3. Scríobh agallamh le Rúiseach clúiteach de do rogha féin. Tabhair an t-eolas seo a leanas:

- (a) An rud a thaitin leis / léi ar scoil
- (b) An rud a rinne sé / sí nuair a d'fhág sé / sí an scoil
- (c) An rud a bhfuil súil aige / aici é a dhéanamh amach anseo

B. Extended Writing (30)

1. Write a letter in Russian to a friend who does not live in Ireland. In your letter supply the following information:

- (a) Some good news
- (b) Some bad news
- (c) When and where you hope to see your friend

OR

2. Write a story about something that happened to you or a friend of yours while travelling. In your story make reference to the following:

- (a) Who was travelling
- (b) Where they/you were going
- (c) With whom they/you were travelling
- (d) What happened
- (e) How they/you reacted to the events described

OR

3. Write an interview in Russian of a famous person of your choice. Give the following information:

- (a) What they enjoyed at school
- (b) What they did when they left school
- (c) What they hope to do in the future

Leathanach Bán

Blank Page